

# Nāgakesariya

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

## [242. Nāgakesariya<sup>1</sup>]

Gathering both ends of a bow,<sup>2</sup>  
I entered into the forest.  
I saw a small lake gathered<sup>3</sup> [there],  
very clean<sup>4</sup> and full of flowers.<sup>5</sup> (1) [2465]

Plucking [one] with both of my hands  
and saluting on my forehead,<sup>6</sup>  
I [then] offered [it] to Tissa,  
the Buddha, Kinsman of the World. (2) [2466]

In the ninety-two aeons since  
I did *pūjā* [with] that flower,  
I've come to know no bad rebirth:  
that's the fruit of Buddha-*pūjā*. (3) [2467]

In the seventy-seventh aeon,  
[I was] named Pamokkharāṇa,<sup>7</sup>  
a wheel-turning king with great strength,  
possessor of the seven gems. (4) [2468]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (5) [2469]

Thus indeed Venerable Nāgakesariya Thera spoke these verses.

The legend of Nāgakesariya Thera is finished.

<sup>1</sup>“Ironwood Lake-er” (?); *nāga* = elephant, cobra, ironwood tree + *kesara* = small lake

<sup>2</sup>lit., “Having made a bow not two-fold.” The meaning seems to be, “having strung a bow”. The cty. explains that he did this “for the sake of killing deer, etc.”

<sup>3</sup>PTS reads *osaraṇ*, BJTS and cty read *osaṭaṇ*; both terms mean “gathered” but it is not clear to me in what sense that term is used; the implication could be that many flowers were gathered together in that lake, or perhaps that many streams were gathered together to form it.

<sup>4</sup>*sabbamaṭaṇ*. BJTS reads *satapattaṇ*, “a lotus”.

<sup>5</sup>*supupphitaṇ*, lit., “well in bloom.” BJTS reads *samuṭṭhitaṇ*, “risen up,” and the gloss understands him to have seen a lotus flower which had risen up to the surface of the water in the small lake. Cty does not comment on the fourth foot. I have followed PTS here.

<sup>6</sup>lit., “doing *añjali* on my head.” He holds the flower in his hands, pressed together on his forehead in salutation/as a form of worship.

<sup>7</sup>“Released Lust” = *pamokkha* + *raṇa*